



**МИНИСТЕРСТВО
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВETERИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ
(Россельхознадзор)**

Орликов пер., д. 1/11, Москва, 107139
для телеграмм: Москва 84 Россельхознадзор
факс : (495)607-51-11, тел.: (499) 975-43-47
E-mail: info@svfk.mcx.ru
<http://www.fsvfk.ru>

20.09.2016 № РС-ЮШ-7/17743

На № _____ от _____

Руководителям территориальных
управлений Россельхознадзора
□ (по списку) □

Копия:
ФТС России

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору сообщает, что Россельхознадзором и Ветеринарной организацией Исламской Республики Иран согласован сертификат здоровья на экспортируемые в Исламскую Республику Иран рыбу и морепродукты (рыбопродукты), предназначенные для употребления в пищу человеку.

Электронная версия данного сертификата размещена на официальном сайте Россельхознадзора по адресу www.fsvps.ru в разделе «Ввоз. Вывоз. Транзит» / «Иран» / «Экспорт».

Рыба и морепродукты должны поставляться на территорию Исламской Республики Иран с российских предприятий и судов, имеющих право экспорта в Европейский союз. При осуществлении сертификации рыбы и морепродуктов (рыбопродуктов) необходимо руководствоваться требованиями, указанными в данном сертификате здоровья.

Указанную информацию примите к сведению и доведите до органов управления ветеринарией субъектов Российской Федерации и заинтересованных организаций.

Приложение: на 2 л.

Заместитель Руководителя

Ю.А.Швабаускене

Платонова М.В.
8-499-975-59-29



HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORTING TO THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, FOR FISH AND SEAFOOD (FISHERY PRODUCTS) INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION
СЕРТИФИКАТ ЗДОРОВЬЯ НА ЭКСПОРТИРУЕМЫЕ В ИСЛАМСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ИРАН РЫБУ И МОРЕПРОДУКТЫ (РЫБОПРОДУКТЫ), ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ В ПИЩУ ЧЕЛОВЕКУ

From Russian Federation/Из Российской Федерации

Veterinary certificate to the Islamic Republic of Iran/Ветеринарный сертификат в Исламскую Республику Иран

Pa ri s De tai ls of fil l in g in m en t	1.1. Consignor/Грузоотправитель Name/Название фирмы Address/Адрес Tel./Телефон		1.2. Certificate reference number/Номер сертификата	1.2.a.			
			1.3. Central Competent Authority/Центральный компетентный орган				
			1.4. Local Competent Authority/Местный компетентный орган				
	1.5. Consignee/Грузополучатель Name/Название фирмы Address/Адрес Postcode/Почтовый индекс Tel./Телефон		1.6.				
	1.7. Country of origin/Страна происхождения	ISO Code/Код ISO	1.8. Region of origin/Регион происхождения	1.9. Date of departure/Дата отправления			
	1.10. Place of origin/Место происхождения Name/Название предприятия Address/Адрес Approval number/Регистрационный номер		1.11. Commodity code (HS code)/Код товара (код ТН ВЭД)				
1.12. Place of loading/Место отгрузки							
1.13. Means of transport/Средства транспортировки Airplane <input type="checkbox"/> / Самолет Ship <input type="checkbox"/> / Судно Railway wagon <input type="checkbox"/> / Железнодорожный вагон Road vehicle <input type="checkbox"/> / Автомобиль Other <input type="checkbox"/> / Другое							
1.14. Description of commodity/Описание товара			1.15. Quantity Net weight (kg)/Количество Нетто (кг)				
1.16. Date of catch/production/processing/Дата вылова/производства/переработки				1.17. Number of packages/Количество упаковок			
1.18. Temperature of product/Температура продукта Ambient <input type="checkbox"/> / Комнатная Chilled (from 0°C to 12°C) <input type="checkbox"/> / Охлажденная (от 0°C до +12°C) Frozen (-18°C or less) <input type="checkbox"/> / Замороженная (-18°C или ниже)				1.19. Type of packaging/Тип упаковки			
1.20. Container No./номер контейнера:							
1.21. Commodities certified for:/Товары сертифицированы для: Human consumption/Употребления человеком в пищу <input type="checkbox"/>							
P e r f o r m a t e	1.22. Identification of the commodity/Идентификация товара						
	Species (Scientific name) / Вид (научное название)	Nature of commodity / Категория товара	Treatment type / Тип обработки	Approval number of establishments/Регистрационный номер предприятия	Manufacturing plant / Завод-производитель	Number of packages / Количество упаковок	Net weight / Нетто

14 sep 2016

Part II; Certification	II. Health information Гигиеническая информация	II.A. Certificate reference number/ Номер сертификата	II.B.
---------------------------	--	--	-------

II.1. Public health attestation
Официальное гигиеническое свидетельство

I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they:

Я, нижеподписавшийся, заявляю о своей осведомленности с соответствующими положениями Регламентов (ЕС) № 178/2002, (ЕС) № 852/2004, (ЕС) № 853/2004 и (ЕС) № 854/2004, и свидетельствую, что рыбные продукты, описанные выше, были произведены в соответствии с этими требованиями, а также что эти продукты:

- come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 853/2004;
поступили от перерабатывающих предприятий, реализующих программу, основанную на HACCP принципах системы анализа рисков и критических контрольных точек согласно Регламенту (ЕС) № 853/2004;
- have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
были выловлены и обработаны на судах, выгружены на берег, транспортированы и, когда это необходимо, приготовлены, переработаны, заморожены и разморожены с соблюдением гигиенических норм в соответствии с требованиями, установленными в разделе VIII, главы I-IV приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;
- satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 as microbiological criteria for foodstuffs;
удовлетворяют гигиеническим стандартам, установленным в разделе VIII, главы V приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004, и критериям, установленным в постановлении (ЕС) 2073/2005, касающиеся микробиологических критериев для продуктов питания;
- have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
были упакованы, хранятся и перевозятся в соответствии с разделом VIII, главы VI-VIII приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;
- have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;
были маркированы в соответствии с разделом I приложения II к Регламенту (ЕС) № 853/2004;
- the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; and
гарантии, предусмотренные остаточными планами, представленными в соответствии с Директивой 96/23/ЕС и в частности статьей 29 данной Директивы, касающиеся живых животных и продукции, получаемой из них, если животные были выращены в искусственных условиях; и
- have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004,
успешно прошли процедуры официального контроля, установленные в приложении III к Регламенту (ЕС) № 854/2004.

II.2. Animal health attestation for fish and crustaceans products of aquaculture origin
Гигиенический сертификат продукции из рыбы и ракообразных аквакультурного происхождения

I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals products thereof referred to in Part I of this certificate:

Я, нижеподписавшийся официальный инспектор, настоящим удостоверяю, что продукция из аквакультурных животных, на которые ссылается в Части I настоящего сертификата:

- originate from a country/territory, zone or compartment declared free from the diseases listed in the OIE list
происходит из страны/территории, зоны или отдельного участка, которые объявлены свободными от заболеваний, перечисленных в списке МЭБ.

Notes/Примечания

- Part I/Часть I:
- Box reference I.8: Region of origin: Indicate the region of the Russian Federation/ fishing area where the fishery products were produced / catch
Графа I.8: Регион происхождения: укажите наименование субъекта Российской Федерации, где произведена продукция или район вылова.
 - Box reference I.10: Place of origin: name and address of the producer/factory
Графа I.10: Место происхождения: название и адрес предприятия-производителя (фермерского хозяйства)
 - Box reference I.11: use the appropriate Harmonized System (HS) codes of the World Customs Organization of the following headings: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.01, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 or 2106.
Графа I.11: используйте соответствующие коды Гармонизированной Системы кодов (HS) Мировой таможенной Организации следующих номеров: 0301, 0302, 0303, 0304, 0305, 0306, 0307, 0308, 05.01, 15.04, 1516, 1518, 1603, 1604, 1605 или 2106.
 - Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and torides), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
Графа I.13: Регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнеры и тары), номер рейса (самолет) или название (судно). В случае выгрузки или перегрузки должна быть предоставлена отдельная информация.
 - Box reference I.22: Nature of commodity: Specify whether aquaculture or wild origin.
Тип обработки: охлажденная, замороженная, переработанная.
Завод-изготовитель: включает в себя рыбоперерабатывающие траулеры, морозильные траулеры, холодильники, перерабатывающий завод.

Official Inspector/ Официальный инспектор

Name (in capital letters)
Имя (заглавными буквами):

Qualification and title
Квалификация и должность:

Date
Дата:

Signature/
Подпись:

Stamp
Печать:

